

Απενος̄ Ιη̄ς Π̄χ̄ς: ψανᾱθη̄ν̄ δ̄ᾱ νῑερ̄ω̄ον̄ῑ:
 ἵτε̄ †χη̄ρᾱ ε̄τ̄ δ̄εν̄ Π̄ᾱιν̄: ᾱϕ̄το̄γ̄νος̄ πε̄σ̄ω̄η̄ρῑ ν̄ᾱς.

Θε̄ο̄δ̄ω̄ρος̄ πῑστ̄ρᾱτῑλᾱτης̄: ᾱϕ̄ψ̄ανᾱθη̄ν̄ δ̄ᾱ
 νῑερ̄ω̄ον̄ῑ: ε̄τ̄ δ̄εν̄ Ε̄γγ̄η̄τος̄: ᾱϕ̄το̄γ̄χε̄ πε̄σ̄ω̄η̄ρῑ
 ν̄ᾱς.

Ε̄θε̄βε̄ φ̄αῑ τε̄νε̄ρ̄χο̄ρε̄τῑν̄: νε̄ῡ πῑε̄γγ̄μ̄νο̄δ̄ος̄
 Δ̄ᾱν̄ῑδ̄: χ̄ε̄ ε̄κ̄ε̄ω̄ω̄ῑ ε̄χ̄εν̄ ο̄γ̄ε̄ο̄ϕ̄: νε̄ῡ
 ο̄γ̄βᾱσῑλῑκ̄ος̄.

Ή̄ω̄β̄ε̄ ἁ̄Π̄ος̄ ε̄ρ̄η̄ν̄ῑ ε̄χ̄ων̄: ὠ̄ πῑᾱθ̄λο̄φο̄ρος̄
 ἁ̄μᾱρ̄τ̄η̄ρος̄: Θε̄ο̄δ̄ω̄ρος̄ πῑστ̄ρᾱτῑλᾱτης̄: ἵτε̄ϕ̄ χ̄ᾱ
 νε̄ν̄νο̄β̄ῑ ν̄ᾱν̄ ε̄β̄ο̄λ̄.

ربنا يسوع المسيح تحنن على
 دموع الارملة ببلدة ناين وأقام
 لها ابنها.

وثيودوروس الاسفهلار
 تحنن على دموع الارملة
 التي ببلدة أوخيطة
 وخلص لها أولادها.

فلهذا نمدح مع المرتل
 داود قائلين تدوس
 الثعبان والحيات
 وملك

أطلب من الرب عنا
 أيها الشهيد المجاهد
 ثيودوروس الاسفهلار
 ليغفر لنا خطايانا.

ΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ: ὡανα ἔθνη δαμπερωονῖ:

ἵτε ἴχηρα ετ δεν Πάιν: αχτοῦ νοσ πεσωηρι νας.

Γενος νιβεν ἵτε νιρωι: ετῶπ δεν ἴζωρα β

Ἐγχιτος: ἀτναῦ ετεκ νιῶτ ἄμετσωρι: ὦ πιάσιος

Θεοδωρος.

Ἰφναῦ ετεκδوک ἔχεν τεκἴπι: ογοθ δωτεβ

ἄπιδρακον: ἵρεττακε κοῦχι ἵαλοῦ: ακνοθευ

ἵνιῶηρι ἵτεἴχηρα.

Ἐτακ δολδελ ἄπσατανας: πινιῶτ ἄπιδρακον

ετρωον: εἴτεν πιδελλιβῶ ἵτε πιναεἴτ: νευ ἴχηρι

ἵτε πιΠνεῦμα εῶῦ.

Θεοδωρος πιἘτρατιλατης: πιάζωνητης ἄμμι:

πηρεμῶι ἵκαλωσ: πιχωρι ἵρετῶρο.

Φηἔτ αχχωκ ἔβολ ἔχωφ: ἵχε πσαχι

ἄπιπροφητικον: χε ακ εῶι ἔχεν ογθοῦ νευ

οῦβασιλικκος.

Χερε νாக ὦ πιμαρτηρος: χερε πιῶωιχ

ἵτεννεος: χερε πιάθλοφορος: Θεοδωρος

πιἘτρατιλατης.

Ἰωβθ ἄΠος ἔρηι ἔχων: ὦ πιάθλοφορος

ἄμαρτηρος: Θεοδωρος πιἘτρατιλατης: ἵτετῶ χα

νενηνοβι ναν ἔβολ.

ربنا يسوع المسيح تحنن على
دموع أرمله نايبين وأقام لها
ابنها.

كل جنس البشر
سكان اقليم أفخيتوس
نظروا قوتك العظيمة
أيها الشهيد ثيودوروس.

لما نظروا سلاحك علي
وسطك وقتلت التنين مهلك
الأطفال الصغار وأنقذت
أولاد الأرملة.

لما نذحت الشيطان
التنين العظيم الشرير
من قبل ثبات الإيمان
وسيف الروح القدس.

ثيودوروس الاسفهلار
الأمير الحقيقي المقاتل حسنا
القوى الغالب.

الذي كمل عليك
القول النبوى لأنك
دست على الثعبان
ملك الحيات.

السلام لك أيها الشهيد
السلام للشجاع البطل
السلام للمجاهد
ثيودوروس الاسفهلار.

أطلب من الرب عنا
أيها الشهيد المجاهد
ثيودوروس الاسفهلار
ليغفر لنا خطايانا.

НѠок оѡмоѡи еѡελεεμ: ѡεη ηηηη
 ηηηπολεμoс: εχεν ογγѠо еѡεμεεμ: Ѡεοδωροс
 πηδηατολεoс.

Огоε ακωαηѡ ηπεκѡρωοѡ: ѡαηεη ηχενη
 βαρβαροс: ѡαηѡαη ηχε ηεκχαχη ετεωοѡ: ετε ηαι
 ηε ηηδηαβολοс.

Акѡωτεв ηπιδρακoн: εтсаπεснт ηѡμοηки:
 ακωωк εβολ ηπεκαζωηη: ѡεη οгсωοѡтен ηατρηки.

Акѡ бѡωс ηακ εѠε Φѡ: ѡεη ѡλγωηηη
 ηχρωμ: αληѠωс ηѠοκ ηεμ ηεκѡφηη ςηοѡѡ:
 λεοηηιοс ηεμ Παηηκαροс.

εѠε φαι αѡηαιο ημοοκ: ηχε Δαηηδ ѡεη
 οгоηηηοѡ: χε μοѡηη ητεκχηηη επεκαλοχ: φηετε
 οгоηη ηχου ημοοѡ.

ѡωβε ηποс εεηηηη εχωηη: Ѡεοδωροс
 πηδηατολεoс: ηεμ λεοηηιοс ηεμ Παηηκαροс:
 ηητεѡ χα ηεηηηοβη ηαη εβολ.

أنت الأسد الغالب
 في وسط الحروب
 على سهيل الفرس ياتيؤدوروس
 المشرقي.

إذا ما أعطيت صوتك
 تسقط البرابرة
 وتصرع أعداءك الأشرار الذين
 هم الشياطين.

قتلت التنين الكائن
 تحت السلم وأكملت جهادك بغير
 ملل.

غطست في بحيرة النار
 من أجل الله بالحقيقة أنت
 ولاونديوس وصديقك
 وبانيكاروس.

لأجل هذا كرمك
 داود بابتهاج
 تقلد بسيفك على فخذك
 أيها الجبار

اطلبوا عنا ياتيؤدوروس
 ولاونديوس وبنيكاروس
 ليغفر لنا
 خطايانا.